

Distr.: General  
22 September 2010  
Arabic  
Original: English



## رسالة مؤرخة ١٧ أيلول/سبتمبر ٢٠١٠ موجهة من الأمين العام إلى رئيس مجلس الأمن

أتشرف بأن أشير إلى الرسالة المشتركة التي وجهها إليّ الموقعان على اتفاق السلام الشامل المؤرخة ١٧ تموز/يوليه ٢٠١٠ (انظر المرفق). فإضافة إلى المساعدة التقنية واللوجستية التي قررها مجلس الأمن، طلب الطرفان إلى الأمم المتحدة أن تقوم بإنشاء بعثة مراقبة من أجل زيادة الثقة في عمليات الاستفتاء المقبل. وينسجم هذا مع أحكام اتفاق السلام الشامل الذي يقتضي أن تجرى عمليات الاستفتاء تحت مراقبة دولية.

وفي هذا الصدد، أود أن أبلغ المجلس بقراري القاضي بإنشاء فريق مؤلف من ثلاثة أعضاء لمراقبة وتقييم عمليتي الاستفتاء في جنوب السودان ومنطقة أبيي، بما في ذلك الحالة السياسية والأمنية على الأرض. وسيقوم الفريق أيضا بإشراك الطرفين بالمستوى المناسب، لكي يتخذا تدابير تصحيحية، ويصدرا، بالتشاور الوثيق معي، بيانات عامة بشأن الاستفتاءين.

وسيدعم هذا الفريق مسؤولو الإبلاغ الميدانيون والمنسقون لديهم وموظفو الاتصال الآخرون المتواجدون في شمال السودان وجنوبه. وسيكون الفريق منفصلا عن بعثة الأمم المتحدة في السودان ومسؤولا تجاهي مباشرة من خلال إدارة الشؤون السياسية.

وأود أن أبلغكم بتعيين بنجامين مكابا، الرئيس الأسبق لجمهورية تنزانيا المتحدة، لتولي رئاسة الفريق. وسيكون العضوان الآخران للفريق، أنطونيو مونتيرو، وزير خارجية البرتغال الأسبق، وبوجراج بوخاريل، الرئيس الأسبق للجنة الانتخابات في نيبال.

أرجو ممتنا أن تعملوا على إطلاع أعضاء مجلس الأمن على هذه الرسالة.

(توقيع) بان كي - مون



## المرفق

## الرسالة المؤرخة ١٧ تموز/يوليه ٢٠١٠ الموجهة إلى الأمين العام من الموقعين على اتفاق السلام الشامل

### الموضوع: دور الأمم المتحدة في استفتاء جنوب السودان

نود أن نعرب عن بالغ تقديرنا للدور الذي تضطلع به الأمم المتحدة لدعم الشعب السوداني وطرفي اتفاق السلام الشامل بغية تنفيذ الاتفاق تنفيذًا تامًا. وكما لا يخفى على سعادتكم، فقد شكّلت مفوضية استفتاء جنوب السودان، والطرفان هما في صدد استكشاف الآليات والتدابير التي من شأنها أن تدعم عمل المفوضية وتكفل إجراء الاستفتاء في أجواء حرة ونزيهة.

وسعيا إلى ضمان الثقة في الاستفتاء الذي سيُجرى في ٩ كانون الثاني/يناير ٢٠١١ عملاً بأحكام اتفاق السلام الشامل، اتخذ طرفا الاتفاق، بعدما تداولوا بشأن التحديات العديدة التي يطرحها إجراء استفتاء حر ونزيه وموثوق به، قراراً مشتركاً بأن يطلبوا إلى الأمم المتحدة أن تقدم إليهما المساعدة الأساسية اللازمة لتلك العملية. وعلى وجه التحديد، يرغب الطرفان في أن تقوم الأمم المتحدة، ضمن ولايتها في السودان، بما يلي:

- ١ - توفير تمويل أحوج ما تكون هذه العملية إليه؛
- ٢ - تقديم الخبرة التقنية بشأن مختلف مراحل الاستفتاء؛
- ٣ - المساعدة على تلبية الاحتياجات اللوجستية الهائلة؛
- ٤ - توفير بعثة المراقبة الرئيسية وأي نوع آخر من المساعدة التي يمكن أن تقدمها الأمم المتحدة ما لم يستتبع تنظيم هذه البعثة وتقديم أي شكل آخر من أشكال هذه المساعدة، إرجاء موعد الاستفتاء إلى ما بعد ٩ كانون الثاني/يناير ٢٠١١.

وقّع عن الحركة الشعبية لتحرير السودان:

سعادة السيد لوكا بيونغ دينغ

وقّع عن حكومة السودان:

سعادة السيد ادريس عبد القادر